

GENERAL CONDITIONS FOR THE PURCHASE OF GOODS AND SERVICES	CONDIZIONI GENERALI PER L'ACQUISTO DI MERCI E SERVIZI
<p>1. Introduction</p> <p>1.1 These are the general conditions for the purchase of goods and services of Royal Kaak, meaning Kaak Groep B.V. and any of its group companies (each a “Kaak Company”).</p> <p>1.2 These conditions apply to all offers, orders and agreements for the (potential) sale of goods and/or supply of services by a supplier (“Supplier”) to a Kaak Company as purchaser (“Purchaser”).</p> <p>1.3 The applicability of general conditions of sale and/or delivery of Supplier, regardless the form or name, is excluded. References in quotations, order confirmations and/or invoices shall have no effect.</p> <p>1.4 Deviations from these conditions are only valid and binding if and to the extent that these are explicitly accepted by Purchaser in writing.</p> <p>1.5 Any event of any discrepancy between any document and these conditions, a specific contract or order form issued by Purchaser if favorable to him (“Purchase Order”) will prevail. Notwithstanding the foregoing, and as a general rule of interpretation, specific and/or exact terms will prevail over more generic terms.</p> <p>2. Offers, conclusion of agreements</p> <p>2.1 All offers and confirmation of Supplier are binding and irrevocable.</p> <p>2.2 An agreement shall only be binding for Purchaser if and insofar as it has accepted the offer or placed a Purchase Order, such always in writing.</p> <p>2.3 Purchaser reserves the right to revoke any order placed or made if Supplier fails to confirm receipt thereof within one week in writing by means of an order confirmation, unless Purchaser has already accepted delivery.</p> <p>2.4 References to a quotation of Supplier will be deemed merely references to the description of the goods or services to be supplied.</p> <p>2.5 A party may only rely on changes or additions to the agreement if and to the extent they are accepted by the other party in writing.</p> <p>2.6 In the absence of an agreement, the delivery of goods and/or services shall be for the full risk and account of Supplier.</p> <p>3. Prices</p> <p>3.1 All prices are exclusive of V.A.T., but always inclusive of all other costs and rights, taxes, duties, levies, charges and the like.</p> <p>3.2 All prices are fixed for the duration of the entire agreement and will not be subject to any indexation, price increase and/or surcharge, unless specifically agreed otherwise in</p>	<p>1. Introduzione</p> <p>1.1 Queste sono le condizioni generali per l’acquisto di merci e servizi adottate da Royal Kaak, ovvero Kaak Groep B.V. e ogni azienda del relativo gruppo (ciascuna di esse una “Azienda Kaak”).</p> <p>1.2 Queste condizioni si applicano a tutte le offerte, gli ordini e i contratti per la vendita (potenziale) di merci e/o per la prestazione di servizi da parte di un fornitore (“Fornitore”) a un’Azienda Kaak come acquirente (“Acquirente”).</p> <p>1.3 È esclusa l’applicabilità delle condizioni generali di vendita e/o di consegna del Fornitore, indifferentemente dalla forma e dalla denominazione. I riferimenti nei preventivi, nelle conferme d’ordine e/o nelle fatture non avranno alcun effetto.</p> <p>1.4 Eventuali deroghe a queste condizioni sono valide e vincolanti solo se e nella misura in cui siano esplicitamente accettate dall’Acquirente in forma scritta.</p> <p>1.5 In caso di discrepanza tra un qualsiasi documento e queste condizioni, prevarrà lo specifico contratto o modulo d’ordine emesso dall’Acquirente se a lui favorevole (“Ordine d’acquisto”). Fatto salvo quanto sopra, e come regola generale di interpretazione, i termini specifici e/o esatti prevarranno sui termini più generici.</p> <p>2. Offerte, stipulazione di contratti</p> <p>2.1 Tutte le offerte e le conferme del Fornitore sono vincolanti e irrevocabili.</p> <p>2.2 Un accordo sarà vincolante per l’Acquirente solo se e nella misura in cui quest’ultimo abbia accettato l’offerta o presentato un Ordine d’acquisto, sempre in forma scritta.</p> <p>2.3 L’Acquirente si riserva il diritto di revocare qualsiasi ordine presentato o effettuato se il Fornitore omette di confermarne in forma scritta la ricezione entro una settimana per mezzo di una conferma d’ordine, a meno che l’Acquirente non abbia già accettato la consegna.</p> <p>2.4 I riferimenti a un preventivo del Fornitore saranno considerati semplici riferimenti alla descrizione delle merci o dei servizi da fornire.</p> <p>2.5 Una parte può considerare validi i cambiamenti o le integrazioni al contratto solo se e nella misura in cui siano accettati in forma scritta dall’altra parte.</p> <p>2.6 In mancanza di un accordo, la consegna della merce e/o dei servizi sarà totalmente a rischio e a carico del Fornitore.</p> <p>3. Prezzi</p> <p>3.1 Tutti i prezzi non includono l’IVA, ma includono sempre tutti gli altri costi e diritti, tasse, dazi, imposte e oneri vari.</p>

<p>writing. The risk of any price fluctuations and market circumstances on the supply market for the goods and services, including the availability of qualified personnel, whether foreseen or unforeseen, is fully discounted for in the agreed price.</p>	<p>3.2 Tutti i prezzi sono fissati per l'intera durata del contratto e non saranno soggetti a indicizzazioni, aumenti e/o maggiorazioni, a meno che non venga concordato diversamente in forma scritta. Il rischio, previsto o impreveduto, legato alle fluttuazioni dei prezzi e alle circostanze sul mercato di fornitura dei beni e dei servizi, inclusa la disponibilità di personale qualificato, viene interamente scontato sul prezzo concordato.</p>
<p>4. Payment</p> <p>4.1 Unless a payment schedule has been agreed in writing, the Supplier may present its invoice after delivery of the goods and/or performance of the services.</p> <p>4.2 Invoices must contain the Purchase Order number and must comply with any requirements prescribed by law and the Purchaser's instructions.</p> <p>4.3 Unless a different payment term is prescribed by mandatory law, a payment term of 60 days will apply. This term will commence upon receipt by Purchaser of an invoice compliant with clause 4.1 and 4.2.</p> <p>4.4 Payment does not imply approval, acceptance and/or delivery of goods and/or services.</p>	<p>4. Pagamento</p> <p>4.1 Se non è stata concordata in forma scritta una tempistica di pagamento, il Fornitore può presentare la sua fattura dopo la consegna della merce e/o la prestazione dei servizi.</p> <p>4.2 Le fatture devono contenere il numero dell'Ordine d'acquisto e devono essere conformi a tutti i requisiti prescritti dalla legge e alle istruzioni dell'Acquirente.</p> <p>4.3 Si applica un termine di pagamento di 60 giorni, a meno che un diverso termine di pagamento non sia tassativamente prescritto dalla legge. Tale termine inizierà a decorrere al momento della ricezione, da parte dell'Acquirente, di una fattura conforme alle clausole 4.1 e 4.2.</p>
<p>5. Taxes</p> <p>5.1 Supplier shall comply with the obligations arising from employments laws, social security laws and tax laws. This includes the punctual payment of taxes, social security contributions, compliance with contractual regulations concerning the treatment of workers, compliance with health and safety regulations in the workplace, duties and charges in connection with the supply of the goods and/or services, and in any event the Supplier shall indemnify the Purchaser against any claims or demands for sums in connection with and in respect of taxes, duties and charges.</p> <p>5.2 Supplier shall indemnify and hold Purchaser harmless from all claims from employees, authorities or other third parties, as well as from any costs and damages, in relation to Supplier's breach of clause 5.1.</p> <p>5.3 Notwithstanding clause 5.2, Supplier shall take all measures to avoid that Purchaser will become liable for any third party claims.</p>	<p>4.4 Il pagamento non sottintende l'approvazione, l'accettazione e/o la consegna della merce e/o dei servizi.</p> <p>5. Tasse</p> <p>5.1 Il Fornitore dovrà rispettare gli adempimenti stabiliti dalle leggi sul lavoro, sulla previdenza sociale e sul sistema tributario. Ciò include il puntuale pagamento di tasse, contributi previdenziali, rispetto della normativa contrattuale in materia di trattamento dei lavoratori, rispetto della normativa sulla salute e sicurezza dei luoghi di lavoro, dazi e oneri in relazione alla fornitura della merce e/o dei servizi, e in ogni caso il Fornitore terrà indenne l'Acquirente da qualsivoglia richiesta o pretesa di somme connesse e in relazione a tasse, dazi e oneri di legge di competenza.</p> <p>5.2 Il Fornitore indennizzerà e manterrà indenne l'Acquirente rispetto a qualsiasi rivendicazione da parte di dipendenti, autorità o altre terze parti nonché rispetto a qualsiasi costo o danno derivante da violazione della clausola 5.1 da parte del Fornitore.</p>
<p>6. Warranty</p> <p>6.1 Supplier warrants that all deliveries are free from defects, that all goods and services are of first class design, construction, performance, material, and quality, that they are safe and fit for the intended use and that they are in accordance with good engineering, best industry practices, sound workmanship, Purchaser's requirements, applicable specifications and all relevant laws and regulations. Supplier warrants that all its personnel and other individuals engaged by it for the delivery of the goods and services have sufficient skills, experience and ability and are in all aspects qualified for the work. Supplier warrants that the goods are free of</p>	<p>5.3 Fatta salva la clausola 5.2, il Fornitore adotterà tutte le misure necessarie per evitare che l'Acquirente risulti responsabile relativamente a qualsiasi richiesta di risarcimento di terze parti.</p> <p>6. Garanzia</p> <p>6.1 Il Fornitore garantisce che tutte le consegne sono prive di difetti, che tutte le merci e i servizi sono eccellenti riguardo alla progettazione, alla struttura, alle prestazioni, al materiale e alla qualità, che sono sicuri e conformi alla buona tecnica, alle migliori pratiche del settore, a validi processi di lavorazione, ai requisiti dell'Acquirente, alle specifiche</p>

	encumbrances, retention of title or any other (limited) rights of third parties.		tecniche applicabili e a tutte/i le/gli pertinenti leggi e regolamenti. Il Fornitore garantisce che tutto il suo personale e gli altri soggetti da esso impiegati per la consegna della merce e dei servizi possiedono capacità, esperienza e abilità sufficienti e sono qualificati sotto tutti gli aspetti per eseguire il lavoro. Il Fornitore garantisce che le merci sono prive di gravami, di riservato dominio o di qualsiasi altro diritto (limitato) di terze parti.
6.2	Any breach of the warranty laid down herein is considered a defect.	6.2	Qualsiasi violazione delle garanzie stabilite in questo documento è considerata un difetto.
6.3	Unless agreed otherwise in writing, the warranty period will be 24 months from the date of delivery. During the warranty period Supplier is obligated to either remedy all defects or redeliver the goods and services at no charge unless the defect is caused by improper use or maintenance by Purchaser. It will do so without delay and always within the time frame reasonable set by Purchaser. The obligation to repair or redeliver is without prejudice to the liability of Supplier for any damages caused by the defects.	6.3	Se non concordato diversamente in forma scritta, il periodo di garanzia sarà di 24 mesi dalla data di consegna. Durante il periodo di garanzia, il Fornitore è obbligato a rimediare a qualsiasi difetto o a effettuare una nuova consegna gratuita della merce o dei servizi, a meno che il difetto non sia causato da inadeguato/a uso o manutenzione da parte dell'Acquirente. Il Fornitore effettuerà quanto sopra senza ritardo e sempre entro l'arco di tempo ragionevolmente stabilito dall'Acquirente. L'obbligo di riparare o di consegnare nuovamente non incide sulla responsabilità del Fornitore per qualsiasi danno provocato dai difetti.
6.4	In case of replacement or repair, the full warranty period shall apply afresh as from the time of redelivery or repair.	6.4	In caso di sostituzione o di riparazione, l'intero periodo di garanzia inizierà a decorrere di nuovo dalla data di nuova consegna o di riparazione.
6.5	Purchaser is entitled to have any defects remedied by a third party at Supplier's costs in case Purchaser has reasons to believe that Supplier will not be able to meet its obligations under clause 6.1 and/or 6.3, including the obligation to remedy the defects in time.	6.5	L'Acquirente è legittimato a far riparare qualsiasi difetto da un terza parte a spese del Fornitore nel caso in cui l'Acquirente abbia motivo di ritenere che il Fornitore non sia in grado di soddisfare i suoi obblighi di cui alla clausola 6.1 e/o 6.3, incluso l'obbligo di porre puntualmente rimedio ai difetti.
6.6	To the extent possible, Supplier (hereby) assigns all rights under warranties given by manufacturers or suppliers of goods, works or services forming (part of) the delivery to Purchaser.	6.6	Nei limiti del possibile, il Fornitore (con il presente documento) cede all'Acquirente tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore o dal fornitore della merce, delle opere o dei servizi costituenti la fornitura o parte di essa.
6.7	Force majeure pursuant to Article 1256 of the Italian Civil Code: Failure by either Party to perform its obligations under the Order(s) and Contract(s) shall not constitute a breach of its obligations that is prevented by objective circumstances that are unforeseeable and beyond its control. Events of force majeure shall in this respect be deemed to be wars, fires, floods, general strikes, lockouts, embargoes and orders of public authorities not directly or indirectly resulting from a breach by the Supplier of its contractual obligations. A Party that is prevented from performing its obligations by an event of force majeure shall immediately notify the other Party and shall take all reasonable measures to overcome such impediment and continue the performance of its contractual obligations.	6.7	Forza maggiore ex art. 1256 cod.civ (italian civil law) : Non costituirà inadempimento agli obblighi assunti nell'/negli Ordine/i e nel/nei Contratto/i la mancata esecuzione delle obbligazioni di una delle Parti che sia impedita da circostanze oggettive che siano imprevedibili e che siano al di fuori del proprio controllo. Saranno a tal proposito considerati eventi di forza maggiore guerre, incendi, inondazioni, scioperi generali, serrate, embargo e ordini della pubblica Autorità non direttamente o indirettamente derivanti da una violazione da parte del Fornitore dei propri obblighi contrattuali. La Parte che fosse impedita nell'adempimento dei propri obblighi da un evento di forza maggiore dovrà darne immediata comunicazione all'altra Parte e dovrà adottare ogni ragionevole misura per ovviare a tale impedimento e continuare l'adempimento dei propri obblighi contrattuali.
7.	Liability		
7.1	Supplier is liable for, and will indemnify and hold harmless Purchaser from all claims, costs and damages, including personal damages, injury and death, relating to and/or following from any damages caused by (i) Supplier, its personnel, the persons and companies it engaged for the execution of the agreement and/or (ii) any defects, including defects in tools or materials used in relation to the performance under the agreement.		
7.2	Time is always of the essence. In case Supplier fails to meet the agreed delivery date, milestone and/or planning, he will be liable for all costs and damages resulting from such failure.		

<p>In addition, it will immediately forfeit a late delivery penalty. Unless otherwise stipulated in the purchase agreement, these late penalties shall be calculated on a weekly basis at 1% of the contract sum with maximum of 10%.</p> <p>7.3 Supplier is not entitled to set-off or assign any claim, without the written permission of Purchaser.</p> <p>8. Suspension / rescission / termination</p> <p>8.1 Withdrawal pursuant to Article 1373 of the Italian Civil Code: the Purchaser shall have the right to withdraw from each Order(s) and/or Contract(s) relating to the provision of Services by simple written notice without prior notice. o. Nothing shall be owed by the Purchaser to the Supplier as a consequence of the exercise of the right of withdrawal, If the Purchaser exercises any of his rights hereunder, he shall be obliged to pay the Supplier only the price proportionate to the goods already delivered and/or the services already rendered, but, with respect to the goods delivered, only to the extent that the Purchaser wishes to retain the goods and, with respect to the services rendered, only to the extent that such services have been or will be actually useful to the Purchaser; all the foregoing without prejudice to the Purchaser's right to compensation for any damages.</p> <p>8.2 Termination pursuant to Article 1453 of the Italian Civil Code. Italian Civil Law In the event of non-performance by the Supplier of its obligations under the Order(s) and/or the Contract(s), the Purchaser may, without prejudice to the further remedies provided for by the same for specific cases, give written notice to the Supplier to fulfil its obligations within 5 (five) days of receipt of the relevant notice, informing the Supplier that, if the said term is expired in vain, the contractual relationship shall be deemed to have been terminated. In addition to the foregoing, the Purchaser may terminate the Contract(s) and/or the Order(s) at any time by written notice to the Supplier, effective as of the date the Purchaser shall indicate in the same notice, if any of the following events occur by or at the expense of the Supplier:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Supplier is in breach of any of its obligations towards Purchaser and has failed to remedy such breach within a reasonable period after Purchaser's notice of default; ii. Supplier has indicated or Purchaser has other reasonable grounds to believe that Supplier will not be able that to meet its obligations under the agreements within the agreed delivery date ("anticipatory breach"). Purchaser will only execute its rights in relation to an anticipatory breach after it has given Supplier a reasonable period to issue a proposal to address for the situation for Supplier's account and in a manner acceptable to Purchaser; 	<p>7. Responsabilità</p> <p>7.1 Il Fornitore è responsabile di, e indennizzerà e manterrà indenne l'Acquirente da, tutte le richieste di risarcimento, i costi e i danni, inclusi i danni personali, le lesioni e la morte, relativi e/o conseguenti a qualsiasi danno causato da (i) il Fornitore, il suo personale o le persone e aziende da egli impiegate per l'esecuzione del contratto e/o (ii) qualsiasi difetto, inclusi i difetti degli strumenti o dei materiali utilizzati ai fini delle prestazioni di cui al contratto.</p> <p>7.2 La tempistica è sempre un fattore essenziale. In caso il Fornitore non rispetti la data di consegna, una scadenza intermedia e/o la pianificazione concordata, sarà responsabile di tutti i costi e i danni conseguenti a tale inosservanza. Inoltre, gli sarà immediatamente addebitata una penale per ritardata consegna. Se non diversamente stabilito nel contratto d'acquisto, queste penali per ritardo saranno calcolate su base settimanale al tasso dell'1% sulla somma contrattuale, con un massimo del 10%.</p> <p>7.3 Il Fornitore non potrà compensare né cedere, senza il permesso scritto dell'Acquirente, qualsiasi richiesta di risarcimento.</p> <p>8. Sospensione/rescissione/risoluzione</p> <p>8.1 Recesso ex art. 1373 cod.civ. (italian civil law) : l'Acquirente avrà la facoltà di recedere da ciascun Ordine/i e/o Contratto/i relativo alle prestazione di Servizi mediante semplice comunicazione scritta senza preavviso. Nulla sarà dovuto dall'Acquirente al Fornitore in conseguenza dell'esercizio del diritto di recesso, Se l'Acquirente esercita uno dei suoi diritti ai sensi del presente documento, sarà obbligato a pagare al Fornitore solo il prezzo proporzionale ai beni già consegnati e/o ai servizi già resi, ma, per quanto riguarda i beni consegnati, solo nella misura in cui l'Acquirente desidera conservare i beni e, per quanto riguarda i servizi resi, solo nella misura in cui tali servizi sono stati o saranno effettivamente utili all'Acquirente; tutto ciò senza pregiudicare il diritto dell'Acquirente al risarcimento di eventuali danni.</p> <p>8.2 Risoluzione ex art. 1453 cod.civ. Italian Civil Law In caso di inadempimento del Fornitore alle obbligazioni ad esso incombenti in virtù dell'/degli Ordine/i e/o del/dei Contratto/i, L'Acquirente potrà, fatti salvi gli ulteriori rimedi previsti dai medesimi per specifiche ipotesi, intimare per iscritto al Fornitore di adempiere entro 5 (cinque) giorni dal ricevimento della relativa diffida, con comunicazione che, decorso inutilmente detto termine, il rapporto contrattuale si intenderà senz'altro risolto. In aggiunta a quanto sopra, L'Acquirente potrà risolvere il/i Contratto/i e/o l'/gli Ordine/i in qualsiasi momento mediante comunicazione scritta al Fornitore e con effetto dalla data che L'Acquirente indicherà</p>
--	---

<p>iii. in case of insolvency, (filing a petition for moratorium or bankruptcy of Supplier, attachment of (a part of) Supplier's property or goods intended for the execution of the agreement, closing down or liquidation of its business; and</p> <p>iv. in case Supplier sells, transfer, terminates or liquidates a material part of its assets and/or business.</p> <p>If the Purchaser exercises any of his rights hereunder, he shall be obliged to pay the Supplier only the price proportionate to the goods already delivered and/or the services already rendered, but, with respect to the goods delivered, only to the extent that the Purchaser wishes to retain the goods and, with respect to the services rendered, only to the extent that such services have been or will be actually useful to the Purchaser; all the foregoing without prejudice to the Purchaser's right to compensation for any damages.</p> <p>8.3 Suspension of payment:-the Purchaser is entitled to suspend his obligations in whole or in part by means of a written declaration and without the need for any notice or default in the following situations:</p> <p>i. the Supplier is in breach of any of his obligations towards the Purchaser and has failed to remedy that breach within a reasonable period of time, or in any event not later than 7 days after the breach; or</p> <p>ii. the Supplier has indicated, or the Purchaser has other reasonable grounds to believe, that the Supplier will not be able to fulfil its contractually agreed obligations by the agreed delivery date ('anticipated breach')</p> <p>8.4 If the Purchaser exercises any of his rights hereunder, nothing shall be due to the Supplier even in respect of goods already delivered and/or services already rendered, subject always to the Purchaser's right to claim damages.</p> <p>9. Insurances</p> <p>9.1 Supplier shall obtain, maintain in effect and pay for adequate and sufficient insurance to cover for any liabilities arising from the deliveries to Purchaser, its legal relationship with any Kaak Company and/or under applicable laws. Purchaser may issue additional insurance requirements on a case by case basis, which Supplier shall also comply with.</p> <p>9.2 Upon Purchaser's request, Supplier shall furnish written evidence of compliance with clause 9.1.</p> <p>10. No subcontracting</p> <p>Supplier is not permitted to assign or subcontract, in whole or in part, the execution of the agreement to any third party or</p>	<p>nella stessa comunicazione, qualora si verifichi una delle seguenti ipotesi per opera o a carico del Fornitore:</p> <p>i. il Fornitore sta violando taluno dei suoi obblighi verso l'Acquirente e ha ommesso di rimediare a tale violazione entro un periodo di tempo ragionevole dopo l'avviso di inadempienza da parte dell'Acquirente;</p> <p>ii. il Fornitore ha indicato, o l'Acquirente ha altri ragionevoli motivi di ritenere, che il Fornitore non sarà in grado di soddisfare entro la data di consegna concordata i suoi obblighi contrattualmente stabiliti ("violazione anticipata"). L'Acquirente darà esecuzione ai suoi diritti in relazione a una violazione anticipata solo dopo aver concesso al Fornitore un ragionevole periodo di tempo per formulare una proposta al fine di affrontare la situazione per conto del Fornitore in un modo accettabile dall'Acquirente;</p> <p>iii. in caso di insolvenza, di (presentazione di un'istanza di) moratoria o di fallimento del Fornitore, pignoramento di (parte di) beni del Fornitore destinati all'esecuzione del contratto, cessazione o liquidazione della sua attività e</p> <p>iv. in caso il Fornitore venda, trasferisca, estingua o liquidi una parte sostanziale delle sue risorse e/o della sua attività.</p> <p>In caso l'Acquirente eserciti taluno dei suoi diritti di cui al presente documento, sarà tenuto a pagare al Fornitore soltanto il prezzo proporzionale alla merce già consegnata e/o ai servizi già prestati, ma, relativamente alla merce consegnata, solo nella misura in cui l'Acquirente desideri trattenere la merce e, relativamente ai servizi prestati, solo nella misura in cui tali servizi siano stati o saranno effettivamente utili all'Acquirente; tutto quanto sopra senza pregiudizio del diritto dell'Acquirente al risarcimento di qualsiasi danno.</p> <p>8.3 Sospensione del pagamento: l'Acquirente è legittimato a sospendere i propri obblighi interamente o in parte per mezzo di una dichiarazione scritta e senza necessità di alcun preavviso o inadempienza nelle seguenti situazioni:</p> <p>i. il Fornitore sta violando taluno dei suoi obblighi verso l'Acquirente e ha ommesso di rimediare a tale violazione entro un periodo di tempo ragionevole ovvero comunque non oltre 7 giorni dalla violazione; o</p> <p>ii. il Fornitore ha indicato, o l'Acquirente ha altri ragionevoli motivi di ritenere, che il Fornitore non sarà in grado di soddisfare entro la data di consegna concordata i suoi obblighi</p>
--	--

<p>to make use of personnel of third parties, without the written consent of Purchaser.</p> <p>11. Inspection and testing</p> <p>11.1 Purchaser is at all times entitled to inspect or to have inspected or to test or to have tested or to try out or to have tried out all goods and services, without charge from the Supplier, irrespective of where these goods are located or where these services are provided.</p> <p>11.2 Inspection, testing, trying out, purchase and payment by or on behalf of Purchaser do not release Supplier from any obligation or liability.</p> <p>12. Variations and changes of scope</p> <p>12.1 Supplier shall not make any changes in designs or specifications except with the written consent or at written request of Purchaser.</p> <p>12.2 Supplier shall follow up any reasonable instructions and make changes in or additions to agreed goods or services ("variations"), if technically possible. Without limiting the generality of the foregoing, these variations may include changes in design, quantity, delivery schedule, specifications, conditions, requirements etc.</p> <p>12.3 All variations shall be executed and completed under the provisions of the agreement and these conditions.</p> <p>12.4 In case a variation has impact on the price or delivery time, Supplier will inform Purchaser as soon as reasonably possible, to enable Purchaser to make a deliberate decision. In case the exact impact is unclear, Supplier will give an initial notice, as soon as possible followed by a more specific notice. Supplier will not be entitled to any additional price or extension of time if it failed to give timely notices in accordance with this clause 12.4.</p> <p>12.5 Variations can only lead to an increase of the agreed price or to an extension of the agreed delivery time, if and to the extent such increase or extension is reasonable and evidenced with documents.</p> <p>12.6 If a variation results in a decrease of the supply by Supplier, Purchaser is entitled to a proportional price decrease.</p> <p>13. Information, specifications, design and drawings</p> <p>13.1 Supplier shall use its professional skills and expertise to verify the accuracy, correctness and completeness of all specifications, designs, engineering, drawings and other information provided by Purchaser ("Purchaser Documentation"). Supplier shall notify Purchaser of the results of such verification. Any consequences of errors or omissions in Purchaser Documentation will be for the account of Supplier if and to the extent a professional, experienced and well-skilled Supplier should have been aware of the</p>	<p>contrattualmente stabiliti ("violazione anticipata").</p> <p>8.4 In caso l'Acquirente eserciti taluno dei suoi diritti di cui al presente documento, nulla sarà dovuto al Fornitore neppure in relazione alla merce già consegnata e/o ai servizi già prestati, sempre salvo il diritto dell'Acquirente alla richiesta di risarcimento del danno.</p> <p>9. Assicurazioni</p> <p>9.1 Il Fornitore dovrà ottenere e mantenere in vigore (pagando il relativo premio) un'adeguata e sufficiente assicurazione a copertura di tutte le responsabilità connesse alle consegne all'Acquirente, alla sua relazione legale con qualsiasi Azienda Kaak e/o in base alle leggi applicabili. L'Acquirente può stabilire ulteriori requisiti di assicurazione caso per caso, e il Fornitore dovrà soddisfare anche tali requisiti.</p> <p>9.2 Su richiesta dell'Acquirente, il Fornitore produrrà adeguata documentazione attestante il rispetto della clausola 9.1.</p> <p>10. Divieto di subappalto</p> <p>Il Fornitore non potrà cedere o subappaltare, in tutto o in parte, l'esecuzione del contratto a nessuna terza parte né potrà avvalersi del personale di terze parti senza il consenso scritto dell'Acquirente.</p> <p>11. Ispezione e collaudo</p> <p>11.1 L'Acquirente ha in qualsiasi momento il diritto di ispezionare o di far ispezionare o di collaudare o di far collaudare o di sottoporre a prova o di far sottoporre a prova tutte le merci e i servizi, senza oneri per il Fornitore, indipendentemente dal luogo in cui tali merci siano collocate o in cui tali servizi vengano prestati.</p> <p>11.2 L'ispezione, il collaudo, l'esecuzione di prove, l'acquisto e il pagamento da parte, o per conto, dell'Acquirente non esonerano il Fornitore da nessuno dei suoi obblighi o responsabilità.</p> <p>12. Variazioni e cambiamenti di destinazione</p> <p>12.1 Il Fornitore non apporterà alcun cambiamento alla struttura o alle specifiche tecniche tranne che in presenza di consenso scritto o di richiesta scritta dell'Acquirente.</p> <p>12.2 Il Fornitore darà corso a tutte le ragionevoli istruzioni ed effettuerà i cambiamenti o le aggiunte alla merce concordata o ai servizi concordati ("variazioni"), se tecnicamente possibile. Senza limitare il concetto generale esposto più sopra, tali variazioni potranno includere cambiamenti della struttura, della quantità, della tempistica di consegna, delle specifiche tecniche, delle condizioni, dei requisiti, ecc.</p> <p>12.3 Tutte le variazioni verranno eseguite e completate secondo le disposizioni contrattuali e secondo le presenti condizioni.</p> <p>12.4 Nel caso in cui una variazione abbia un impatto sul prezzo o sul tempo di consegna, il Fornitore informerà l'Acquirente non</p>
--	--

<p>relevant error or omission after verification in accordance with the first sentence of this clause 13.1.</p> <p>13.2 Supplier shall undertake that any applicable certificates of compliance or design approval from a certifying agency and/or all necessary approvals from the authorities shall be obtained in time and at the earliest available opportunity.</p> <p>13.3 All documentation related to the goods and/or services such as test, inspection and quality certificates, packing lists, complete drawings, maintenance and instruction manuals, user guides, lists of spare parts and the like ("Supplier Documentation") shall be furnished to Purchaser on or before delivery, or so much earlier as reasonably requested by Purchaser. The Supplier Documentation shall be in the English language unless prescribed otherwise by the applicable laws or regulations)</p> <p>13.4 Supplier warrants that all Supplier Documentation is accurate, correct and free from defects. Any breach of the warranty laid down herein is considered a defect.</p> <p>14. Property of Purchaser</p> <p>If Purchaser makes items available or is considered to have made items available to Supplier in relation to the delivery (including components, tool, molds, documents etc.) these items shall remain or become the property of Purchaser and Supplier is obliged to clearly mark as property of Purchaser to keep these things under him carefully to handle, store and insure. On request, a declaration of ownership will be handed or if requested by Purchaser, a deed of transfer will be signed.</p> <p>15. Delivery</p> <p>15.1 All goods will be delivered on the basis DDP (Delivered Duty Paid) in accordance with latest edition of the Incoterms. Goods will not be deemed delivered until a representative of the Purchaser has signed for acceptance of the delivery. Signature for acceptance of the delivery does not imply approval and/or conformity of the goods and/or services.</p> <p>15.2 Supplier shall timely and adequately notify Purchaser of the exact time of delivery and of any threat of exceeding of the delivery time.</p> <p>15.3 Deliveries in parts or deliveries scheduled prior to the agreed date of delivery require Purchaser's prior written approval.</p> <p>15.4 The delivery is completed only if the agreed goods and/or services are delivered in their entirety and fully in accordance with the agreement at the location designated by Purchaser, including all Supplier Documentation and, if applicable, signed certificates of acceptance.</p> <p>16. Packaging and transport</p> <p>16.1 Goods must be marked and packed according to Purchaser's instructions and to the requirements of transport and</p>	<p>appena ragionevolmente possibile, per consentire all'Acquirente di prendere una decisione ponderata. Qualora l'entità esatta dell'impatto non sia chiara, il Fornitore darà un avviso iniziale, seguito non appena possibile da un avviso più specifico. Il Fornitore non avrà diritto a nessun prezzo aggiuntivo o prolungamento dei tempi se ometterà di dare tempestivo avviso conformemente alla clausola 12.4.</p> <p>12.5 Le variazioni possono portare a un aumento del prezzo concordato o a un prolungamento del tempo di consegna concordato soltanto se, e nella misura in cui, tale aumento o prolungamento risulti ragionevole e documentato.</p> <p>12.6 Se una variazione provoca una diminuzione della fornitura da parte del Fornitore, l'Acquirente avrà diritto a una proporzionale riduzione di prezzo.</p> <p>13. Informazioni, specifiche tecniche, progettazione e disegni</p> <p>13.1 Il Fornitore farà uso della sue capacità professionali e della sua competenza per verificare la precisione, la correttezza e la completezza di tutte le specifiche tecniche, i progetti, le procedure tecniche, i disegni e le altre informazioni comunicate dall'Acquirente ("Documentazione dell'Acquirente"). Il Fornitore notificherà all'Acquirente i risultati di tale verifica. Tutte le conseguenze di errori o di omissioni nella Documentazione dell'Acquirente saranno a carico del Fornitore se, e nella misura in cui, un Fornitore professionale, esperto e capace si sarebbe reso conto del/della rilevante errore od omissione sulla base della verifica di cui alla prima frase di questa clausola 13.1.</p> <p>13.2 Il Fornitore provvederà affinché tutti i pertinenti certificati di conformità o di omologazione da un'agenzia di certificazione e/o tutte le necessarie approvazioni dalle autorità siano ottenuti/e per tempo alla prima occasione utile.</p> <p>13.3 Tutta la documentazione relativa alla merce e/o ai servizi, come i certificati di collaudo, di ispezione e di qualità, le distinte di spedizione, i disegni completi, le guide per gli utenti, gli elenchi di parti di ricambio e simili ("Documentazione del Fornitore") sarà fornita all'Acquirente alla consegna o prima di essa, o tanto prima quanto ragionevolmente richiesto dall'Acquirente. La Documentazione del Fornitore sarà in lingua inglese, salvo che le leggi o i regolamenti applicabili prescrivano diversamente.</p> <p>13.4 Il Fornitore garantisce che tutta la Documentazione del Fornitore è accurata, corretta e priva di errori. Qualsiasi violazione delle garanzie stabilite in questo documento è considerata un difetto.</p> <p>14. Proprietà dell'Acquirente</p> <p>Se l'Acquirente mette a disposizione, o è considerato colui che ha messo a disposizione, del Fornitore determinati elementi in relazione alla consegna (inclusi componenti, strumenti, stampi, documenti, ecc.), tali elementi rimarranno o</p>
--	---

<p>destination. Goods shall be packed in a way to prevent damage or deterioration during transport.</p> <p>16.2 Supplier shall take back any packaging upon Purchaser's request.</p>	<p>diverranno di proprietà dell'Acquirente, e il Fornitore sarà obbligato a contrassegnarli con chiarezza come proprietà dell'Acquirente, a mantenere tali oggetti sotto il proprio controllo, a trattarli con cura, a custodirli e ad assicurarli. Su richiesta, verrà consegnata una dichiarazione di proprietà o, se richiesto dall'Acquirente, verrà firmato un atto di trasferimento.</p>
<p>17. Intellectual and industrial property rights</p> <p>17.1 Supplier warrants that (the use of) the goods delivered or services rendered do not infringe any intellectual or industrial property rights ("IPR") of third parties. Supplier shall indemnify and hold Purchaser harmless from and against any claim by third parties in this respect.</p> <p>17.2 Drawings, illustrations, designs, models, calculations, operating procedures, stamps, molds, templates, tools etcetera furnished by Purchaser or manufactured under instructions of Purchaser or made by or on behalf of Supplier in connection with the deliveries, and the IPR related thereto, shall exclusively belong to Purchaser, which will also be considered as the maker and designer thereof, all this irrespective of whether they have been charged separately to Purchaser. Supplier shall do all that is necessary to effect this entitlement of Purchaser and to enable Purchaser to exercise these rights.</p> <p>17.3 Supplier undertakes and warrants that neither Supplier nor any other person will assert against Purchaser or any third party any moral or other rights in or relating to Purchaser's aforementioned IPR and that all such moral or other rights are waived and extinguished.</p>	<p>15. Consegna</p> <p>15.1 Tutta la merce verrà consegnata resa sdoganata (DDP) conformemente alla più recente edizione degli Incoterms. La merce non sarà considerata consegnata finché un rappresentante dell'Acquirente non avrà firmato per l'accettazione della consegna. La firma di accettazione della consegna non implica l'approvazione e/o la conformità della merce e/o dei servizi.</p> <p>15.2 Il Fornitore dovrà notificare tempestivamente e adeguatamente all'Acquirente il momento esatto della consegna e qualsiasi rischio di ritardo sul tempo di consegna.</p> <p>15.3 Le consegne in parti o le consegne programmate prima della data concordata per la consegna richiedono la previa approvazione scritta dell'Acquirente.</p> <p>15.4 La consegna si considera completata solo se la merce e/o i servizi concordata/i viene consegnata interamente o vengono prestati interamente e in piena conformità al contratto, nel luogo designato dall'Acquirente, inclusa tutta la Documentazione del Fornitore e, se del caso, i certificati di accettazione firmati.</p>
<p>18. Confidentiality</p> <p>18.1 Supplier undertakes to keep strictly confidential all business and technical information originating from Purchaser and all information it has acquired in the framework of implementing the agreement. Such confidential information (a) shall not be disclosed by Supplier to any other person and/or company without the prior consent of Purchaser, (b) shall not be copied or used for any purpose other than for the carrying out of the agreement, (c) shall remain the property of Purchaser, (d) shall only be used for the execution of the agreement and (e) shall be returned at Supplier's risk and expense in good order and condition to Purchaser immediately upon request or on completion of the agreement.</p> <p>18.2 Supplier undertakes to impose the same obligations on any employees and third parties which obtain the confidential information for the execution of the agreement and warrants that such employees and third parties will comply with such obligations.</p>	<p>16. Imballaggio e trasporto</p> <p>16.1 La merce deve essere contrassegnata e imballata conformemente alle istruzioni dell'Acquirente e ai requisiti di trasporto e di destinazione. La merce sarà imballata in modo tale da impedire danni o deterioramento durante il trasporto.</p> <p>16.2 Il Fornitore ritirerà gli imballaggi su richiesta dell'Acquirente.</p> <p>17. Diritti di proprietà intellettuale e industriale</p> <p>17.1 Il Fornitore garantisce che la merce consegnata (o il suo uso) o i servizi prestati non violano nessun diritto di proprietà intellettuale o industriale ("DPI") di terze parti. Il Fornitore indennizzerà e manterrà indenne l'Acquirente relativamente a qualsiasi richiesta di risarcimento di terze parti a questo riguardo.</p> <p>17.2 I disegni, le illustrazioni, i progetti, i modelli, i calcoli, le procedure operative, gli stampi, le sagome, le matrici, gli strumenti, ecc. messi a disposizione dal Fornitore o dal produttore secondo le istruzioni dell'Acquirente o realizzati dal Fornitore o per conto del Fornitore in relazione alle consegne, e i rispettivi DPI, apparterranno esclusivamente all'Acquirente, che ne sarà inoltre considerato il creatore e progettista; tutto questo indipendentemente dal fatto che</p>
<p>19. Business Conduct, Safety and Environment</p> <p>19.1 Supplier, its employees and any third party it engages shall duly observe all safety and environment regulations prescribed by government authorities and shall also adhere to</p>	

<p>all codes of conduct, rules and regulations pertaining to the relevant safety, health and environment policy which are in place on the work site or the delivery site. This includes compliance with the ethical and anti-corruption rules defined in the Royal Kaak Compliance Policy. Costs related to the compliance with these codes, rules and regulations are for account of Supplier.</p> <p>19.2 All accidents, environmental hazards and/or spills on the work site or the delivery site, shall be reported to Purchaser immediately.</p> <p>19.3 Supplier shall comply with all the relevant labour laws applicable, including laws relating to their employment (including wages and working hours), health, safety, welfare, immigration and emigration, and shall allow them all their legal rights.</p> <p>20. Disputes and Applicable Law</p> <p>20.1 The relationship between the Purchaser and the Supplier, including the contract, shall be governed by Italian law. The exclusive place of jurisdiction shall be the Court of Milan (MI) Italy.</p> <p>20.2 The applicability of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods from 1980 is explicitly excluded.</p> <p>20.3 Any dispute between Purchaser and Supplier shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the competent court in the place where Purchaser has its primary office.</p>	<p>siano o non siano stati addebitati separatamente all'Acquirente. Il Fornitore farà tutto quanto necessario per dare attuazione a questa legittimazione dell'Acquirente e per consentire allo stesso di esercitare questi diritti.</p> <p>17.3 Il Fornitore accetta e garantisce che né il Fornitore medesimo né qualsiasi altra persona rivendicherà nei confronti dell'Acquirente o di qualsiasi terza parte alcun diritto morale o materiale sui, o in relazione ai, suddetti DPI dell'Acquirente e che tali diritti morali e materiali sono tutti oggetto di rinuncia ed estinti.</p> <p>18. Riservatezza</p> <p>18.1 Il Fornitore si impegna a mantenere rigorosamente riservate tutte le informazioni commerciali e tecniche provenienti dall'Acquirente e tutte le informazioni che il Fornitore abbia acquisito nell'ambito dell'implementazione del contratto. Tali informazioni riservate (a) non verranno rivelate dal Fornitore a nessun'altra persona e/o azienda senza il previo consenso dell'Acquirente, (b) non verranno copiate né usate per qualsiasi scopo diverso dall'esecuzione del contratto, (c) rimarranno di proprietà dell'Acquirente, (d) verranno usate solo per l'esecuzione del contratto e (e) verranno restituite all'Acquirente in buon ordine e in buone condizioni, a rischio e spese del Fornitore, immediatamente su richiesta o al termine del contratto.</p> <p>18.2 Il Fornitore si impegna a imporre gli stessi obblighi ai suoi dipendenti e a tutte le terze parti che ottengano le informazioni riservate per l'esecuzione del contratto e garantisce che tali dipendenti e terze parti rispetteranno questi obblighi.</p> <p>19. Condotta operativa, sicurezza e ambiente</p> <p>19.1 Il Fornitore, i suoi dipendenti e tutte le terze parti che egli impieghi dovranno osservare dovutamente tutte le regole di sicurezza e di protezione dell'ambiente prescritte dalle autorità governative e dovranno anche attenersi a tutti i codici di comportamento, le norme e i regolamenti concernenti i criteri in tema di sicurezza, salute e ambiente applicati nel luogo di lavoro o di consegna. Ciò include la conformità alle norme etiche e anti-corruzione definite nella Politica di conformità di Royal Kaak. I costi per la conformità a questi codici, regolamenti e norme sono a carico del Fornitore.</p> <p>19.2 Tutti gli incidenti, i pericoli per l'ambiente e/o le fuoriuscite nel luogo di lavoro o di consegna dovranno essere immediatamente segnalati all'Acquirente.</p> <p>19.3 Il Fornitore dovrà rispettare tutte le pertinenti leggi sul lavoro applicabili, incluse le leggi riguardanti i rapporti di lavoro (incluse le retribuzioni e gli orari di lavoro), la salute, la sicurezza, il benessere, l'immigrazione e l'emigrazione e dovrà concedere ai propri dipendenti tutti i loro diritti legali.</p>
---	--

	<p>20. Controversie e legge applicabile</p> <p>20.1 La relazione fra l'Acquirente e il Fornitore, incluso il contratto, sarà disciplinata dalla legge italiana. Il Foro competente esclusivo sarà il Foro di Milano (MI) Italia.</p> <p>20.2 L'applicabilità della Convenzione ONU del 1980 sui contratti di vendita internazionale di merci è esplicitamente esclusa.</p> <p>20.3 Qualsiasi controversia fra l'Acquirente e il Fornitore verrà sottoposta alla giurisdizione esclusiva del tribunale competente nel luogo in cui l'Acquirente ha la propria sede principale.</p>
--	--